

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал) КФУ



УТВЕРЖДАЮ

Директор
Елабужского института КФУ

Е.Е. Мерзон

20 23 г.



Программа дисциплины (модуля)
Сравнительная типология

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Шкилев Р.Е. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, отделение иностранных языков), REShkilev@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК 1.1.	Знать основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе
ОПК 1.2.	Уметь идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах
ОПК 1.3.	Владеть навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК 3.1.	Знать основные функциональные стили изучаемого языка и сферы их функционирования; основную специфику каждого из стилей в области фонетики, лексики и грамматики
ОПК 3.2.	Уметь идентифицировать основные функциональные стили, наблюдаемые в устных и письменных текстах, определять их стилевую специфику и адекватно применять ее в своих сообщениях в зависимости от коммуникативной ситуации
ОПК 3.3.	Владеть устойчивыми навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль, соответствующий заданной речевой ситуации

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Знать основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе

Знать основные функциональные стили изучаемого языка и сферы их функционирования; основную специфику каждого из стилей в области фонетики, лексики и грамматики

Должен уметь:

Уметь идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и

пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах

Уметь идентифицировать основные функциональные стили, наблюдаемые в устных и письменных текстах, определять их стилевую специфику и адекватно применять ее в своих сообщениях в зависимости от коммуникативной ситуации

Должен владеть:

Владеть навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации

Владеть устойчивыми навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль, соответствующий заданной речевой ситуации

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.06.05 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык))" и относится к обязательной части. Осваивается на 3 курсе в 6 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 28 часа(ов), в том числе лекции - 14 часа(ов), практические занятия - 0 часа(ов), лабораторные работы - 14 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 44 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
.	Тема 1. Предмет сравнительной типологии.	5	2	0	2	6
.	Тема 2. Общие сведения об истории типологических исследований. Типологическая классификация языков.	5	2	0	2	6
.	Тема 3. Основные показатели типологической характеристики фонологических систем английского и русского	5	2	0	2	6

	языков. Фонема и звук.					
.	Тема 4. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков.	5	2	0	2	7
.	Тема 5. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков.	6	2	0	2	6
.	Тема 6. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков.	6	2	0	2	7
.	Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.	6	2	0	2	6
	Итого 72		14	0	14	44

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Предмет сравнительной типологии.

Цели и задачи предмета. Место сравнительной типологии среди филологических и педагогических дисциплин. Связь сравнительной типологии с другими науками. Основные направления типологических исследований. Общая и специальная типология. Понятие о типах языка. Языковые универсалии и уникалии. Основные функции языка. Сравнительно-сопоставительный метод.

Тема 2. Общие сведения об истории типологических исследований. Типологическая классификация языков.

Типологическое наследие Ф. Шлегеля и А. Шлегеля. Типологическая классификация языков В. Гумбольдта. Натуралистическая теория А. Шлейхера. Классификация языков, предложенная Ф. Фортунатовым и Э. Сепиром. Характерные особенности основных языковых типов.

Основные признаки языков флективного типа. Отличие агглютинации от флексии. Понятие об изолирующем типе. Отличительные признаки инкорпорирующих языков. Наличие инкорпорирующих, агглютинативных и изолирующих признаков в структуре английского и русского языков. Степень синтетизма и аналитизма в английском и русском языках.

Тема 3. Основные показатели типологической характеристики фонологических систем английского и русского языков. Фонема и звук.

Типологическая характеристика системы согласных и гласных в английском и русском языках. Типичные случаи интерференции при освоении английских согласных и гласных носителями русского языка. Характеристика ударения и его функция в английском и русском языках. Типологическая характеристика интонации. Основные типологические различия в ударении и интонации в двух языках. Типы слоговых структур в английском и русском языках.

Тема 4. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков.

Понятие о грамматической и типологической категориях. Типологические категории имени существительного. Способы выражения категории числа в английском и русском языках. Лексические и морфологические способы выражения категории рода. Сопоставительный анализ категории падежа в двух языках. Типологические категории глагола: категория времени, аспекта, модальности, залога в

сопоставительном аспекте. Типологические показатели имени прилагательного в двух языках. Виды прилагательных. Степени сравнения прилагательных в английском и русском языках.

Тема 5. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков.

Понятие о синтаксическом строе. Типы словосочетаний в двух языках. Критерии определения типов словосочетаний, виды синтаксической связи: управление, примыкание, согласование. Типы атрибутивных словосочетаний. Типы подлежащего. Односоставные и двусоставные подлежащие в английском и русском языках. Характеристика сказуемого. Типы дополнений. Классификация предложений. Предложения глагольного типа. Предложения именного типа в английском и русском языках.

Тема 6. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков.

Типология словообразовательных средств. Аффиксация. Типы аффиксального словообразования. Словосложение и конверсия. Полисемия и омонимия. Характеристика языковых табу и эвфемизмов в английском и русском языках. Синонимы, типы синонимов. Антонимы. Типы переносных значений слов. Межъязыковые сходства и различия в семантике слов.

Тема 7. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.

Использование сопоставительного анализа языковых явлений в практике преподавания иностранного языка. Общее понятие о двуязычии и многоязычии. Типы двуязычия. Понятие о чистом и смешанном типе двуязычия. Этапы двуязычия. Типы интерференции при двуязычии. Повторение изученного материала по всему курсу.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99б/ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке ЕИ КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки ЕИ КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

LINGUISTICS SELECTED REFERENCE AND BIBLIOGRAPHICAL RESOURCES -
<http://staff.washington.edu/alvin/linbib.htm>

The Linguist List - <https://linguistlist.org/sp/GetWRListings.cfm>

Ссылки на ресурсы по лингвистике - www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	На лекциях студенты знакомятся с теоретическим материалом. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала, обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, выводы и практические рекомендации. Студенты могут задавать уточняющие вопросы, целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций, а также высказывать свое мнение и аргументировать его.
лабораторные занятия	Работа на лабораторных занятиях предполагает активное участие в дискуссиях. Для подготовки к занятиям рекомендуется выделять в материале проблемные вопросы, затрагиваемые преподавателем в лекции, и группировать информацию вокруг них. Желательно выделять в используемой литературе постановки вопросов, на которые разными авторами могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблем.
самостоятельная работа	Основными средствами для организации, уяснения содержания учебного материала в условиях самостоятельной работы являются учебники и учебные пособия, информационно-коммуникативные технологии, позволяющие предъявлять учебный материал магистранту, проводить его объяснение, отработку и контроль. Виды самостоятельной работы могут быть разнообразными, они могут выступать в виде докладов на практических (семинарских) занятиях, реферативных и выпускных квалификационных работ, составления тезисов и конспектов при работе с учебной, специальной, справочной и методической литературой, подготовки сообщений на конференции, самостоятельного изучения магистрантами отдельных тем учебного курса, заполнения рабочих тетрадей, проведения коллоквиумов, работы по заданию преподавателя с новинками литературы, рецензирования работ сокурсников, решения проблемных ситуаций, самостоятельного составления практических задач по ранее изученному материалу, научно-исследовательской работы и др.
зачет	При подготовке к зачету необходимо использовать рекомендованные учебники, учебные и справочные пособия, записи в рабочей тетради для подготовки к практическим занятиям. Необходимо опираться на источники, которые разбирались на практических занятиях в течение семестра. Повторение пройденного материала предполагает обобщение, углубление, а в ряде случаев и расширение усвоенных за

	семестр знаний. При повторении учебного материала необходимо ориентироваться на перечень вопросов к зачету. Каждый билет по зачету содержит два вопроса.
--	--

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Комплект мебели (посадочных мест) 20 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт.

Меловая доска передвижная 1 шт. Плакаты. Тумба 1 шт. Стеклянные шкафы 10 шт. Веера китайские 2 шт.

Ноутбук ICL Pi155 1 шт. Веб-камера 1 шт. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном варианте по преподаваемой дисциплине 3-5 шт. 423600, Республика Татарстан, г.Елабуга, ул. Казанская 89, ауд. 92

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

*Приложение №1
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.06.05 Сравнительная типология*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
Б1.О.06.05 Сравнительная типология

Направление подготовки: Лингвистика
Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Содержание

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)
2. Критерии оценивания сформированности компетенций
3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию
4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания
- 4.1. **ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**
- 4.1.1. Устный опрос
- 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
- 4.1.1.2. Критерии оценивания
- 4.1.1.3. Содержание оценочного средства
- 4.1.2. Тестирование
- 4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания
- 4.1.2.2. Критерии оценивания
- 4.1.2.3. Содержание оценочного средства
- 4.1.3. Письменное домашнее задание
- 4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания
- 4.1.3.2. Критерии оценивания
- 4.1.3.3. Содержание оценочного средства
- 4.2. **ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 4.2.1. Зачет с оценкой
- 4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
- 4.2.1.2. Критерии оценивания
- 4.2.1.3. Оценочные средства

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций для данной дисциплины	Проверяемые результаты обучения для данной дисциплины
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Знать основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе Уметь идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах Владеть навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации	Текущий контроль: <i>Устный опрос:</i> Тема 1. Предмет и проблемы общего языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система. Тема 2. Язык как знаковая система. Модели системы языка. Тема 3. Происхождение языка Тема 4. Методы в языкознании Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка Тема 6. Лексический уровень языка Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология <i>Тестирование:</i> Тема 1. Предмет и проблемы общего языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система. Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология <i>Письменное домашнее задание:</i> Тема 1. Предмет и проблемы общего языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система. Тема 2. Язык как знаковая система. Модели системы языка. Тема 4. Методы в языкознании Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка Тема 6. Лексический уровень языка Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология Промежуточная аттестация: <i>зачет с оценкой</i>
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Знать основные функциональные стили изучаемого языка и сферы их функционирования; основную специфику каждого из стилей в области фонетики, лексики и грамматики Уметь идентифицировать основные функциональные стили, наблюдаемые в устных и письменных текстах, определять их стилевую специфику и адекватно применять ее в своих сообщениях в зависимости от	Текущий контроль: <i>Устный опрос:</i> Тема 1. Предмет и проблемы общего языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система. Тема 2. Язык как знаковая система. Модели системы языка. Тема 3. Происхождение языка Тема 4. Методы в языкознании Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка Тема 6. Лексический уровень языка Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология <i>Тестирование:</i> Тема 1. Предмет и проблемы общего

	коммуникативной ситуации Владеть устойчивыми навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль, соответствующий заданной речевой ситуации	языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система. Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология <i>Письменное домашнее задание:</i> Тема 1. Предмет и проблемы общего языкознания. Сущность и функции языка. Язык как универсальная коммуникативная система. Тема 2. Язык как знаковая система. Модели системы языка. Тема 4. Методы в языкознании Тема 5. Морфологический и синтаксический уровни языка Тема 6. Лексический уровень языка Тема 7. Фонологический уровень языка. Фонетика и фонология Промежуточная аттестация: <i>зачет с оценкой</i>
--	--	--

2. Критерии оценивания сформированности компетенций

Компетенция	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично) (86-100 баллов)	Средний уровень (хорошо) (71-85 баллов)	Низкий уровень (удовлетворительно) (56-70 баллов)	Ниже порогового уровня (неудовлетворительно) (0-55 баллов)
ОПК-1	Знает основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе Умеет идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и	Знает принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных единиц; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава Умеет идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка Владеет навыками лингвистического анализа текстов с	Знает базовые принципы строения языковой системы для решения профессиональных задач Умеет идентифицировать базовые явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии изучаемого языка Владеет базовыми навыками лингвистического анализа текстов	Не знает базовые принципы строения языковой системы для решения профессиональных задач Не умеет идентифицировать базовые явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии изучаемого языка Не владеет базовыми навыками лингвистического анализа текстов

	пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах Владеет навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации	позиций фонетических, лексических, грамматических явлений		
ОПК-3	Знает основные функциональные стили изучаемого языка и сферы их функционирования; основную специфику каждого из стилей в области фонетики, лексики и грамматики Умеет идентифицировать основные функциональные стили, наблюдаемые в устных и письменных текстах, определять их стилевую специфику и адекватно применять ее в своих сообщениях в зависимости от коммуникативной ситуации Владеет устойчивыми навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль, соответствующий заданной речевой	Знает основные функциональные стили изучаемого языка; основную специфику каждого из стилей в области фонетики, лексики и грамматики Умеет идентифицировать основные функциональные стили, наблюдаемые в устных и письменных текстах, определять их стилевую специфику и применять ее в своих сообщениях Владеет навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль, соответствующий заданной речевой	Знает основные функциональные стили изучаемого языка и их специфику в области фонетики, лексики и грамматики Умеет определять основные функциональные стили устных и письменных текстов Владеет базовыми навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль	Не знает основные функциональные стили изучаемого языка и их специфику в области фонетики, лексики и грамматики Не умеет определять основные функциональные стили устных и письменных текстов Не владеет базовыми навыками стилистической ориентации и выполнения коммуникативных задач через функциональный стиль

	ситуации			
--	----------	--	--	--

3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию

Текущий контроль:

1. Устный опрос: Тема 1,2,3,4 – 30 баллов.
2. Тестирование: Тема 1,2,3,4 – 10 баллов.
3. Письменное домашнее задание: Тема 1,2,3,4 – 10 баллов.

Итого $30+10+10=50$ баллов

Промежуточная аттестация – зачет

Промежуточная аттестация по данной дисциплине проводится в форме зачета. Зачет проходит по билетам.

Преподаватель, принимающий зачет обеспечивает случайное распределение вариантов зачетных заданий между обучающимися с помощью билетов и/или с применением компьютерных технологий; вправе задавать обучающемуся дополнительные вопросы и давать дополнительные задания помимо тех, которые указаны в билете.

Зачетный билет состоит из двух вопросов.

Итого за экзамен – 50 баллов.

Общее количество баллов по дисциплине за текущий контроль и промежуточную аттестацию: $50+50=100$ баллов.

Соответствие баллов и оценок:

Для зачета:

86-100 -отлично

71-85 - хорошо

56-70 - удовлетворительно

0-55 – неудовлетворительно

4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

4.1. Оценочные средства текущего контроля

4.1.1. Устный опрос

4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.

4.1.1.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 21-30 ставятся, если обучающийся в ответе качественно раскрыл содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован высокий уровень понимания материала, превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Баллы в интервале 11-20 ставятся, если обучающийся раскрыл основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован хороший уровень понимания материала, хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Баллы в интервале 6 -10 ставятся, если обучающийся частично раскрыл тему. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме, удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Баллы в интервале 0-5 ставятся, если обучающийся тему не раскрыл. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Отсутствует способность формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

4.1.1.3. Содержание оценочного средства

Формулировка задания

Тема 1

Что изучает контрастивная лингвистика?

Когда возникла контрастивная лингвистика?

Назовите отличия сравнительной типологии и контрастивной лингвистики.

Тема 2

1. Что такое типологическая категория?

2. Что такое тип языка?

3. Что такое грамматическая категория?

Тема 3.

1. Перечислите типы языков.
2. что такое эргативный тип языков?
3. кто изобрел типологическую классификацию языков?

Тема 4

1. Что такое сопоставительный метод?
2. Перечислите три логические операции, входящие в структуру научного метода.
3. Какие научные методы используются в сопоставительной лингвистике?
4. В каких случаях применяется сравнительно-исторический метод?

Тема 5

1. что такое интерференция?
2. что такое трансференция?
3. какие виды интерференции Вы знаете?

Тема 6

1. Перечислите основные отличия английского и русского языков на лексическом уровне.
2. Что такое «лакуна»?
3. Приведите примеры безэквивалентных ЛЕ в английском и русском языках?

Тема 7

1. Что изучает сопоставительная фонология?
2. Охарактеризуйте основные типы оппозиций.
3. Назовите основные супrasegmentные единицы. Охарактеризуйте: а) ударение и его типы; б)

интонацию и её функции.

4.1.2. Тестирование

4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий. Тестирование проводится по вариантам. В каждом варианте – 10 тестовых заданий.

Ниже приведены примерные задания. Полный банк тестовых заданий хранится на кафедре.

4.1.2.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 9-10 ставятся, если обучающийся набрал 86% правильных ответов и более.

Баллы в интервале 6-8 ставятся, если обучающийся набрал от 71% до 85 % правильных ответов.

Баллы в интервале 3-5 ставятся, если обучающийся набрал от 56% до 70% правильных ответов.

Баллы в интервале 1-2 ставятся, если обучающийся набрал 55% правильных ответов и менее.

4.1.2.3. Содержание оценочного средства

Формулировка задания

The term «congruence» means _____ of the language forms.

- a) absence;
- b) identity;
- c) similarity;
- d) divergence.

2. What kind of congruence is observed in the following words «местность» (Russian) – «Gegend» (German)?

- a) lexical;
- b) phonological;
- c) morphological;
- d) phraseological.

3. The term «equivalence» means identity correspondence in:
meaning;
ending;
form;
syntactic function.

4. How many degrees of equivalence are distinguished in contrastive linguistics?

- a) 2;
- b) 3;
- c) 4;
- d) 5.

5. The following words «переименовать-to rename», «работник – эшче» are the example of

- _____ equivalence.
- a) full;
 - b) partial;
 - c) zero;
 - d) double.
6. The following words «часы- clock-watch» are the example of _____ equivalence.
- a) full;
 - b) partial;
 - c) zero;
 - d) double.
7. Identity of structures of the language is called:
- a) equivalence;
 - b) parallelism;
 - c) allomorphy;
 - d) isomorphism.
8. Lacunae is a precise term for _____ equivalence.
- a) full;
 - b) partial;
 - c) zero;
 - d) double.
9. Find the example of lexical lacunae:
- a) nasal consonants in Tatar, French;
 - b) a peeping Tom;
 - c) drive-in cinema;
 - d) yellow dog.
10. A language in which categories are expressed by inflections is called:
- a) inflected;
 - b) agglutinated;
 - c) isolated;
 - d) polysynthetic.
11. A language in which affixes have only one meaning and follow each other, is called:
- a) inflected;
 - b) agglutinated;
 - c) isolated;
 - d) polysynthetic.
12. A language, which is characterized by absence of affixes, is called:
- a) isolated;
 - b) inflected;
 - c) polysynthetic;
 - d) agglutinated.
13. A language, in which objects and conditions of actions are expressed by affixes being a part of the main verb, is called:
- a) isolated;
 - b) inflected;
 - c) polysynthetic;
 - d) agglutinated.
14. Vowel and consonant harmony, absence of syntactical agreement inside word combinations are the characteristic features of _____ language:
- a) inflected;
 - b) agglutinated;
 - c) isolated;
 - d) polysynthetic.
15. In what type of language does a musical tone influence the meaning of the word?
- a) inflected;
 - b) agglutinated;
 - c) isolated;
 - d) **polysynthetic.**

4.1.3. Письменное домашнее задание

4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки,

необходимые для выполнения заданий.

4.1.3.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 9-10 ставятся, если обучающийся:

Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий

Баллы в интервале 6-8 ставятся, если обучающийся:

Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Баллы в интервале 3-5 ставятся, если обучающийся:

Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Баллы в интервале 1-2 ставятся, если обучающийся:

Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

4.1.3.3. Содержание оценочного средства

Формулировка задания

Write definitions for the following terms:

Contrastive linguistics/

Congruence in contrastive linguistics/ Isomorphism /

Allomorphy /

Lexical lacunae

Borrowing –

Loan translation –

Euphemism is

Morphological classification of the languages is

Grammatical category

Grammatical meaning

Grammatical form –

Typological forms

Typological meaning

Paradigmatic fields

Lexico-semantic group

Functional-semantic field

Linguistic universals –

Interference –

Underdifferentiation

Overdifferentiation

4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

4.2.1. Зачет с оценкой

4.2.5.1. Порядок проведения.

Промежуточная аттестация нацелена на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос(ы)/задание(я) и время на подготовку. Промежуточная аттестация проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

4.2.5.2. Критерии оценивания.

Баллы в интервале 41-50 ставятся, если обучающийся:

Обучающийся продемонстрировал всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины,

усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

Баллы в интервале 31-40 ставятся, если обучающийся:

Обучающийся продемонстрировал полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

Баллы в интервале 21-30 ставятся, если обучающийся:

Обучающийся продемонстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Баллы в интервале 0-20 ставятся, если обучающийся:

Обучающийся продемонстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

4.2.1.3. Оценочные средства.

Формулировки заданий

1. Contrastive Grammar. Contrastive analysis of parts of speech. Contrastive analysis of morphological categories (Gender, Number, Case, Voice, Aspect).
2. Contrastive Grammar. Contrastive analysis of word combinations. Contrastive analysis of Parts of a Sentence (subject, predicate, object). Contrastive analysis of types of sentences.
3. Language interference. Types of interference. Direct and indirect interference. Evident and hidden differentiation. Under-differentiation. Extra-differentiation.
4. The historical outline of typological research. The development of typological Linguistics.
5. The importance of investigating interference for foreign language teaching.
6. The method of fields in contrastive research. Lexico-semantic fields. Functional-semantic fields.
7. The methods and goals of Contrastive Linguistics. The main factors stimulating its development.
8. The phenomenon of lacunae. Lexical, phraseological and notional lacunae.
9. The principles of contrasting languages.
10. Types of languages. The notion of a language type.
11. Typological categories
12. Universals. Types of universals. Elementary and implicational universals. Deductive and inductive universals.

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Основная литература:

1. Нелюбин, Л. Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=406332>
2. Филиппова, И. Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие. - М.: Изд-во МГОУ, 2012. - 144 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462737>
3. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 152 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455444>

Дополнительная литература:

1. Багана Ж. Контактная лингвистика :Взаимодействие языков и билингвизм [Электронный ресурс] : монография. - Москва : ФЛИНТА ; Москва : Наука, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0958-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=319660>
2. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб.пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 208 с.
3. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебное пособие / В.В. Гуревич. - М.: Флинта: Наука, 2003. Режим доступа:

включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Программное обеспечение: Office Professional Plus 2010, Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.